

# xenium®

Bedienungsanleitung  
Operating instructions  
Gebruikershandleiding  
Mode d'emploi



Typ 51 / 52



## Inleiding

Gefeliciteerd met uw nieuwe ROHDE & GRAHL-bureaustoel. Met **xenium**<sup>®</sup> beschikt u over een bureaustoel van hoge ergonomische kwaliteit. Om deze kwaliteit optimaal te benutten, adviseren wij u de stoel op de juiste wijze in te stellen. Deze handleiding bevat de bedieningsinstructies van de **xenium**<sup>®</sup> bureaustoelen: **xenium**<sup>®</sup>. Ook alle opties komen aan bod.

## Introduction

Nous vous félicitons de l'acquisition d'une chaise de bureau Rohde & GRAHL. Ce mode d'emploi porte sur les fauteuils de bureau **xenium**<sup>®</sup>. La description explique l'équipement complexe. Les équipements suivants sont disponibles en option: accoudoirs, appuie-tête, dynamique support pelvien et appuie-lordoses réglables.



*xenium-duo back*<sup>®</sup>



*xenium*<sup>®</sup>-comfort

## So sitzen Sie richtig.

Richtiges Sitzen in der mittleren, aufrechten Sitzhaltung. Vorwärts- und Rückwärtsbewegungen aus dieser Position heraus verbessern die Flüssigkeitsversorgung der Bandscheiben und entlasten die Muskulatur.

## Correct sitting.

Correct sitting in the centred upright sitting position. Forward and backward movements through this position improve the support of spinal disc and musculature.

## Zo zit u goed.

Goed zitten betekent dat er zowel bij onder- en bovenarm als bij onder- en bovenbeen een hoek van 90 graden wordt aangehouden. Wanneer u gebruik maakt van het bewegingsmechanisme van de stoel (dynamisch zitten) heeft u een lagere rugbelasting en blijft u fit!

## La position correcte.

La tenue moyenne droite est la position correcte. Dans cette position, des mouvements en avant et en arrière contribuent à soulager les disques intervertébraux et la musculature.



**1**

## **Sitzhöhe und -tiefe** **Seat height and seat depth** **Zithoogte en -diepte** **Hauteur et profondeur du siège**

Die Sitzhöhe so einstellen, dass der Winkel zwischen Ober- und Unterschenkel nicht weniger als 90° beträgt. Die Füße stehen vollflächig auf dem Boden. Beim Einstellen der Sitztiefe sollte der Abstand zwischen Kniebeuge und Sitzfläche 2 bis 5 cm betragen. Nutzen Sie so viel Sitzfläche wie möglich.

**Bitte umblättern >>>**

When adjusting the seat height make sure that the angle between high and lower leg is not less than 90°. The feet should rest flatly on the floor. The distance between knee bend and seat is very important when adjusting the seat depth and should be 2 to 5 cm. Use the seat as much as possible.

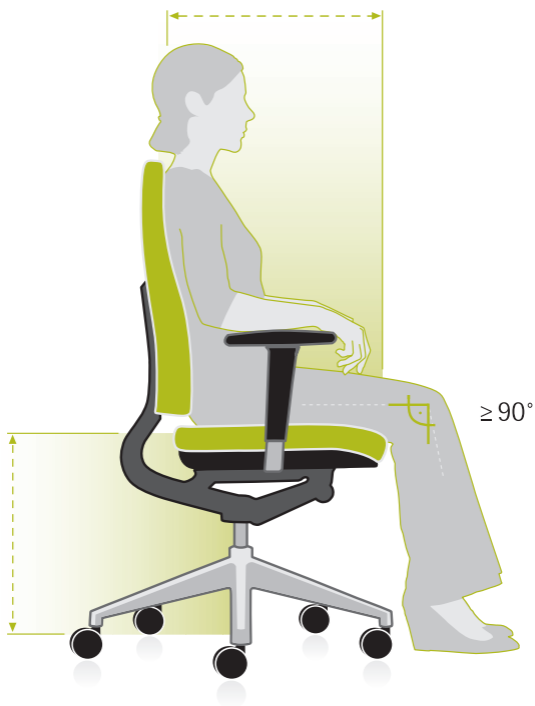
**Turn over to the next page, please >>>**

Zorgt u er bij het instellen van de zithoogte voor dat de hoek tussen boven- en onderbeen ongeveer 90° is. Hierbij staan de voeten vlak op de grond. Bij het verstellen van de zitdiepte is het belangrijk dat de afstand tussen de knieholte en de zitting 2 tot 5 cm bedraagt.

**Zie volgende pagina >>>**

En ajustant la hauteur du siège, veillez à ce que l'angle entre le fémur et la bas de la jambe ne soit pas moins de 90°. Les pieds sont toujours à plat sur le sol. En ajustant la profondeur du siège, la différence entre la genuflexion et l'assise est très importante et devait être 2 de 5 cm. Utilisez l'assise le plus possible.

**Tourner la page, s'il vous plaît >>>**



## Sitzhöhenverstellung

Rechtsseitig unter dem Sitz befindet sich ein Muldengriff **A**, den Sie in der Sitzposition mit den Fingern nach oben drücken. Bei Entlasten des Sitzes hebt bzw. senkt sich der Sitz unter Gasfederdruck.

## Seat height adjustment

For adjustment of the seat height, you will find a handle **A** underneath the right side of the seat. While seated pull the handle upwards to lower the seat height. When you take your weight off the seat and pull the lever upwards, the seat rises.

## Zithoogte

Met de hendel aan de rechterzijde van de bureaustoel **A** kunt u de zithoogte instellen. Als u vanuit zitpositie de hendel omhoog trekt, gaat de zitting omlaag. Als u opstaat en de hendel omhoog trekt, gaat de zitting omhoog. Op de gewenste stand kunt u de hendel loslaten. U hebt de juiste zithoogte bereikt wanneer uw boven- en onderbenen een hoek van 90 graden maken en uw voeten plat op de grond staan.

## Réglage de la hauteur du fauteuil

Afin de régler la hauteur du fauteuil, vous trouverez sous le siège du côté droit une poignée **A** sur laquelle vous devez appuyer pour la faire descendre lorsque vous êtes assis. Si vous vous levez du fauteuil, celui-ci monte ou descend sous la pression de la pompe à gaz.





## Sitztiefenverstellung

Rechtsseitig am Sitz befindet sich eine kleine ovale Drucktaste **B**. Während des Sitzens drücken Sie zur Verstellung diese Taste und stützen sich mit dem Rücken gegen die Lehne. Sie bewegen dann damit den Sitz gegen Federdruck nach vorne und lassen bei Erreichen der gewünschten Sitztiefenstellung die Taste los. Der Sitz rastet in 10 Stellungen ein.

## Seat depth adjustment

On the right side of the seat, there is a small oval button **B**. While seated, press this adjusting button and lean against the backrest. Then move the seat forward against the gas-spring pressure and release the button when the seat reaches the desired depth. The seat locks in place in a choice of 10 positions.

## Zitdiepte

Met de ovale drukknop aan de rechterzijde van de bureaustoel **B** kunt u de zitdiepte instellen. Als u vanuit zitpositie de knop indrukt en met uw rug tegen de rugleuning leunt, schuift de zitting naar voren. Op de gewenste stand kunt de knop loslaten. U hebt de juiste zitdiepte bereikt wanneer de afstand tussen zitting en knieholte drie vingers bedraagt. Er zijn in totaal 10 standen mogelijk.

## Réglage de la profondeur du fauteuil

Du côté droit de l'assise se trouve un petit bouton-poussoir ovale **B**. Lorsque vous êtes assis, pressez ce bouton et appuyez votre dos contre le dossier. De cette manière, vous déplacez l'assise vers l'avant à la force du ressort et lorsque vous avez atteint la profondeur souhaitée, relâchez le bouton. Le siège peut s'encliqueter dans 10 positions différentes.



## 2 Rückenlehnenhöhe Backrest height Rugleuninghoogte Hauteur du dossier

Zur optimalen Unterstützung der natürlichen S-Form der Wirbelsäule sollte sich das Zentrum der Lendenwirbelstütze etwa auf Höhe der Gürtellinie befinden.

**Bitte umblättern >>>**

In order to optimally support the naturally S-shaped spinal column, the centre of the lumbar support should be approximately at the waistline.

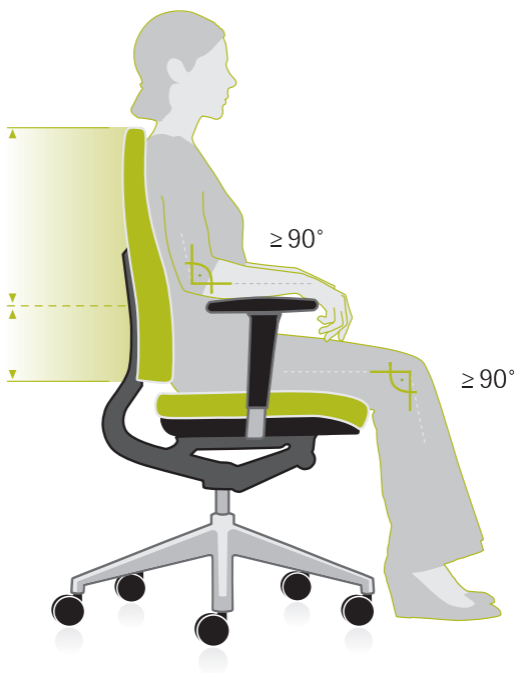
**Turn over to the next page, please >>>**

De natuurlijke S-vorm van de wervelkolom wordt optimaal ondersteund als de bolling van de rugleuning zich ter hoogte van de rugholte bevindt.

**Zie volgende pagina >>>**

Afin de soutenir de façon optimale la colonne vertébrale en forme de S naturelle, le centre de l'appuie-lordoses devait être situé environ à hauteur de ceinture.

**Tourner la page, s'il vous plaît >>>**



## Synchrone Rückenhöhen- und Sitztiefenverstellung

Um die Rückenlehnenhöhe zu verstellen, umgreifen Sie im Sitzen rechts- und linksseitig den Trägerbügel und drücken die beiden rückseitigen Tasten **C** gleichzeitig. Beim Loslassen rastet das Teleskop in 7 verschiedenen Größenstellungen ein. Je höher die Rückenlehne eingestellt ist, desto mehr gewinnt der Sitz an Tiefe (Grund: schräggestelltes Teleskop).

## Synchronised adjustment: height of backrest and depth of seat

In order to adjust the backrest height and seat depth, grasp the carrying bracket on the right and the left side (while seated) and press the two buttons **C** on the back simultaneously. When the buttons are released, the telescopic support locks into place at one of 7 different height settings. The higher the backrest is set, the deeper the seat becomes (due to obliquely positioned telescopic support).



## Rugleuninghoogte en zitdiepte

Met de drukknoppen aan het rugleuningframe **C** stelt u vanuit zitpositie de hoogte van de rugleuning in. Op de gewenste stand kunt u de drukknoppen loslaten. U hebt de juiste rugleuninghoogte bereikt wanneer de bolling van de rugleuning uw onderrug ondersteunt. Er zijn in totaal 7 standen mogelijk. Hoe hoger u de rugleuning instelt, hoe groter de zitdiepte wordt.

## Réglage synchronisé: hauteur du dossier et de la profondeur de l'assise

Afin de régler la hauteur du dossier, asseyez-vous, saisissez les anses des deux côtés gauche et droit et pressez simultanément les deux boutons **C** placés à l'arrière. Lorsque vous les relâchez, le télescope s'encliquette. 7 positions différentes sont disponibles. Plus le dossier est réglé haut, plus vous gagnez en profondeur d'assise (la raison : le télescope est incliné).



### 3 Synchronmechanik Synchron tilt mechanism Zithoek Mécanisme synchrone

Für die optimale Unterstützung des Rückens wird der Gegendruck der Rückenlehne auf Ihr individuelles Körpergewicht eingestellt. Der Oberkörper wird in seiner Position gehalten, aber nicht nach vorne gedrückt. Folgt die Rückenlehne jeder Bewegung Ihres Oberkörpers, ist der Gegendruck richtig eingestellt.

**Bitte umblättern >>>**

In order to offer an optimal support to your back, the resistance of the backrest is adjusted to your individual body weight. The upper part of the body should stay in its position without pressing forward. If the backrest follows any movement of your upper part of the body, the resistance is correctly adjusted.

**Turn over to the next page, please >>>**

Om uw rug optimaal te ondersteunen kan de druk van de rugleuning aangepast worden aan uw lichaamsgewicht. Daarbij dient het bovenlichaam prettig in positie te blijven en niet naar voren te worden gedrukt.

Wanneer de rugleuning elke beweging van het lichaam op een prettige manier volgt is de tegendruk goed ingesteld.

**Zie volgende pagina >>>**



Afin de donner un soutien optimal à votre dos, la contre-pression du dossier est adaptée à votre poids individuel. Le torse doit maintenir sa position sans qu'il soit pressé vers l'avant. Si le dossier suit chaque mouvement de votre torse, la contre-pression est ajustée correctement.

**Tourner la page, s'il vous plaît >>>**



## Synchronmechanik

Linksseitig unter dem Sitz befindet sich ein Muldengriff **D** den Sie in der Sitzposition mit den Fingern nach oben drücken. Damit aktivieren Sie die kombinierte (synchronisierte) Neigungsmechanik von Sitz und Rücken. Die Anlehne kraft kann ebenfalls in Sitzposition über die rechtsseitige Kurbel **E** auf Ihr Körpergewicht abgestimmt stufenlos eingestellt werden.

## Synchron tilt mechanism

On the left side under the seat is a handle **D** that you can press upwards while seated. This activates the combined (synchronised) inclination mechanism of seat and backrest. The backrest suspension can be infinitely adjusted to your bodyweight via the crank **E** on the right.



## Zithoek

Met de hendel aan de linkerzijde van de bureaustoel **D** stelt u de complete zithoek in. Als u vanuit zitpositie de hendel omhoog trekt, kunt u de rugleuning naar achteren bewegen. De zitting kantelt automatisch mee. Als u weer naar voren leunt, kunt u met behulp van de draaihendel aan de rechterzijde van de bureaustoel **E** de weerstand traploos instellen naar uw gewicht.

## Mécanisme synchrone

Sous le siège à gauche, vous trouverez une autre poignée **D** sur laquelle vous pouvez appuyer en position assise. Elle permet d'activer le mécanisme d'inclinaison combinée (synchronisée) de l'assise et du dossier. La force d'appui peut être réglée en continu en fonction du poids du corps en tournant la manivelle **E** située sous le siège.



## 4 Dynamische Beckenunterstützung Dynamic pelvis support Dynamische bekkenondersteuning Dynamique support pelvien

Bei der dynamischen Beckenunterstützung ist der hintere Sitzteil mit der Rückenlehne gekoppelt und beweglich. Effekt: Das gesundheitsschädliche Abrollen des Beckens wird verhindert, die Wirbelsäule in der physiologisch richtigen Position gehalten. Zugleich regt sie zum Wechseln der Sitzhaltung an und fördert somit das von Wissenschaftlern und Medizinern empfohlene dynamische Sitzen – eine wirkungsvolle Maßnahme gegen Rückenprobleme, Schädigungen der Wirbelsäule und Bandscheibenbeschwerden. **Bitte umblättern >>>**

With the dynamic pelvis support the rear seat is coupled with the backrest and mobile. Effect: The unhealthy rolling of the pelvis is prevented, and the spine is kept in a medically correct position. At the same time it encourages us to change the sitting position and promotes the by scientists and physicians recommended dynamic-sitting – an effective measure against back problems, trauma of the spine and intervertebral disc disorders.

**Turn over to the next page, please >>>**

Bij de dynamische bekkenondersteuning kan het achterste deel van de zitting bewegen en is gekoppeld aan de rugleuning. Effect: een verkeerde beweging van het bekken wordt vermeden en de wervelkolom wordt in de juiste positie gehouden. Tegelijkertijd vraagt de dynamische bekkenondersteuning om het wisselen van de zithouding en bevordert daarmee het, door wetenschappers en ergonomen aanbevolen, dynamisch zitten. Dynamisch zitten



*Herkömmlicher Bürostuhl*  
*Conventional chair*  
*Traditionele bureaustoel*  
*Chaise de bureau conventionnel*



*Sitzkeil-Effekt*  
*Seat-wedge effect*  
*Wig-effect*  
*Effet de coin de siege*

betekent minder kans op rugklachten en beschadigingen van de wervelkolom.

**Zie volgende pagina >>>**

Dans le dynamique support pelvien, la banquette arrière est couplé avec le dossier et mobile. Effet: Le roulement nocifs du pelvis est empêché, la colonne vertébrale est maintenue dans la position physiologiquement correcte.

Dans le meme temps elle nous encourage à changer la posture et favorise ainsi recommandé par les scientifiques et les médecins assise dynamique- une mesure efficace contre les problems de dos, les traumatismes médullaires et les maux de dos. **Tourner la page, s'il vous plaît >>>**

## Dynamische Beckenunterstützung (optional)

Ganz ohne Anspannung aufrecht sitzen, bequem und gesund – das bietet die dynamische Beckenunterstützung. Natürlich müssen Sie bei diesem Sitz als erstes die Sitztiefe (wie zuvor beschrieben) einstellen. Den Rest macht der Sitz selbst. Sie müssen nichts weiter einstellen.

## Dynamic pelvis support (optional)

Quite sit upright without strain, comfortable and healthy – this provides the dynamic pelvis support. First you have to adjust the seat depth at the seat (as described previously). You have to adjust anything further, the rest makes the seat itself.



## Dynamische bekkenondersteuning (optioneel)

Zonder een enkele inspanning een gezonde houding aannemen, eenvoudig en gezond – dat bidet de dynamische bekkenondersteuning.

Natuurlijk dient u bij deze zitting eerst de zitdiepte (zoals hiervoor beschreven) in te stellen. De rest doet de zitting zelf. U hoeft verder niets in te stellen.

## Dynamique support pelvien (optionnelle)

Tout à fait asseoir sans contrainte, confortable et sain- qui fournit le dynamique support pelvien. Bien sûr, vous devez définir ce que le premier siège, la profondeur d'assise (décrit ci-dessus). Le reste se rend de l'assise. Vous n'avez pas besoin d'ajuster encore.

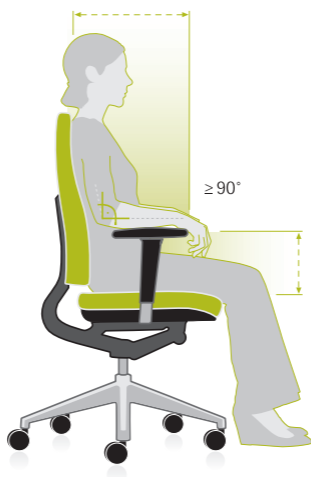


## 5 Armlehnenverstellung Armrest adjustment Armleuningen Réglage des accoudoirs

Die Ellenbogen liegen bei entspannter, aufrechter Sitzhaltung auf den Armlehnen auf, um die Schultermuskulatur zu entlasten. Ober- und Unterarm bilden einen nahezu rechten Winkel. Für die optimale Arbeitshaltung ist eine Einstellung der Tischhöhe nötig. Armlehnen und Tischfläche befinden sich auf einer Ebene.  
**Bitte umblättern >>>**

In order to relieve the shoulder muscles, both elbows should rest on the armrests while sitting relaxed and upright. The upper arm and forearm nearly form a right angle. It is necessary to adjust the desk height in order to reach the perfect working posture. Armrests and work surface should be at the same level.  
**Turn over to the next page, please >>>**

Als de ellebogen in een ontspannen houding door de armleuningen ondersteund worden, is de belasting van de schouders en de nek minimaal. Boven- en onderarmen vormen daarbij een bijna rechte hoek. Voor een optimale houding is het verstellen van de tafelhoogte van belang. Armleuningen en tafelblad dienen zich op gelijke hoogte te bevinden.  
**Zie volgende pagina >>>**



Afin de soulager la musculature scapulaire, les deux olécranes devaient reposer sur les accoudoirs à posture debout et relaxée. Les bras et les avant-bras font presque un angle droit. Il faut ajuster la hauteur de table afin de recevoir la posture optimale. Les accoudoirs et le plan de travail devaient être à la même hauteur.

**Tourner la page, s'il vous plaît >>>**



# Armlehnenverstellung

## 2D-Armlehne

Die am Rückenträger befestigten Armlehnen lassen sich während des Sitzens über die unterseitigen Tasten in der Höhe verstellen. Hierzu umgreifen Sie den Armlehnen-träger und drücken jeweils rechts- und linksseitig die Taste **F**, bis Sie die Armlehne in die richtige Position geführt haben. Beim Loslassen der Taste rasten die Arm-  
lehnen ein (7 Positionen). Die Armauflagen können nach rechts und links geschwenkt werden und rasten selbst-  
tätig ein.

# Armrest adjustment

## 2D armrest

The height of the armrests attached to the rear support can be adjusted, while you are seated, by means of the buttons underneath. To do this, grasp the armrest and press the button **F** on each side until you have guided the armrest into the correct position. When the buttons are released, the armrests lock into place (7 positions). The arm-pads can be twisted right and left without being fixed in place by a locking resistance.



# Armleuningen

## 2D armleuning

De 2D armleuningen zijn aan het rugleuningframe bevestigd. Met de drukknoppen aan de onderkant van de armleuningen **F** stelt u vanuit zitpositie de armleuninghoogte in. Op de gewenste stand kunt u de drukknoppen loslaten. U hebt de juiste armleuninghoogte bereikt wanneer uw boven- en onderarmen een hoek van 90 graden maken. Er zijn in totaal 7 standen mogelijk. De armleggers zijn naar binnen en naar buiten draaibaar.

# Réglage des accoudoirs

## accoudoirs 2D

Les accoudoirs fixés au support du dossier sont réglables en hauteur à l'aide des touches situées sous les accoudoirs lorsque vous êtes assis. Pour ce faire, saisissez les supports des accoudoirs et pressez les deux boutons **F** situés à gauche et à droite jusqu'à ce que les accoudoirs soient dans la bonne position. Lorsque vous relâchez les boutons, les accoudoirs s'encliquettent (7 positions possibles). Vous pouvez faire pivoter les repose-bras vers la droite et la gauche mais pas les bloquer.



# Armlehnenverstellung

## 3D-Multifunktionsarmlehne

Die Höhe der Armlehnen (1) wird über die innenseitigen Tasten **G** eingestellt. Die Breiteneinstellung (2) erfolgt über sitzunterseitige Excenterhebel. Die Armauflagen sind in der Tiefe (3) und horizontalen Schwenkstellung gegen Einrastdruck in der Position verstellbar.

Eine zusätzliche Breiteneinstellung (4), als besonders weite und enge Distanz der Armauflagen zueinander, erreichen Sie dadurch, daß Sie die Armauflagen um sich selbst rotieren (excentrische Lagerung).

# Armrest adjustment

## 3D multifunction armrest

The height of the armrests (1) can be adjusted by means of the buttons **G** on the outer side of the armrest upright. The width is adjustable (2) by means of the eccentric lever beneath the seat. The depth and horizontal angle position of the armrest pads can be adjusted (3) by using sliding and rotating hand pressure. You can achieve additional adjustment of the width (4), for particularly wide or narrow distance between the armpads, by rotating the armpads (eccentric bearing).



# Armleuningen

## 3D multifunctionele armleuning

Met de drukknoppen aan de zijkant van de armleuningen **G** stelt u vanuit zitpositie de armleuninghoogte (1) in. U hebt de juiste armleuninghoogte bereikt wanneer uw boven- en onderarmen een hoek van 90 graden maken. De breedte (2) van de armleuningen kan met behulp van de hendel onder de zitting worden ingesteld. De armleggers zijn in diepte (3) verschuifbaar en geheel draaibaar (4). Doordat het draaipunt van de armlegger uit het midden is geplaatst, ontstaat er een extra brede of extra smalle stand van de armlegger.

# Réglage des accoudoirs

## accoudoirs 3D multifonctions

Les accoudoirs (1) se règlent en hauteur à l'aide des boutons **G** placés sur les côtés extérieurs de ceux-ci. Pour le réglage en largeur (2), il faut avoir recours au levier excentrique situé sous le siège. Vous pouvez également ajuster les repose-bras en profondeur (3), les faire pivoter à l'horizontale et les bloquer en position par enclenchement dans un cran. Vous pouvez de nouveau régler les repose-bras en largeur (4), afin d'élargir ou de raccourcir l'écart entre les repose-bras, en les faisant tourner sur eux-mêmes (orientation excentrique).



## 6 Sitzneigeverstellung Adjustment of seat angle Zitneigverstelling Réglage de l'inclinaison de l'assise

Durch die Sitzneigeverstellung wird, ähnlich einem Keilkissen, die Sitzfläche hinten leicht erhöht und es entsteht eine abfallende Sitzfläche. Das Becken wird dadurch nach vorne gekippt und die natürliche S-Form der Wirbelsäule wird unterstützt.

**Bitte umblättern >>>**

Due to the adjustment of the seat angle, the seat is heightened rearwards and a sloping seat area arises (similar to a wedge-shaped cushion).

Thereby, the pelvis tilts forwards and the natural S-shape of the spinal column is supported optimally.

**Turn over to the next page, please >>>**

Door gebruik van de zitneigverstelling wordt de zitting licht naar voren gekanteld. Hierdoor wordt het bekken gekanteld en wordt de natuurlijk S-vorm van de wervelkolom maximaal ondersteund.


**Zie volgende pagina >>>**

Par le réglage de l'inclinaison de l'assise, le siège est légèrement haussé à l'arrière (comparable à un traversin). Ainsi, le pelvis est incliné à l'avant et la colonne vertébrale en forme de S naturelle est soutenue de façon optimale.


**Tourner la page, s'il vous plaît >>>**




## Sitzneigeverstellung

Für diese Verstellung müssen Sie aufstehen und können den Sitz über einen sitzunterseitigen Schwenkexcenter  in zwei unterschiedliche Positionen bringen (ca. 4° Vorneigung).


## Adjustment of seat angle

To perform this adjustment, you must stand up. You can reset the seat into two different positions (horizontal and inclined approx. 4°) via a pivot cam  beneath the seat.

## Zitneigverstelling

Om de zitting te kantelen, kunt u het beste opstaan. Met de draaiknop onder de zitting  kunt u de zitting 4 graden naar voren neigen en weer in horizontale positie terugbrengen.

## Réglage de l'inclinaison de l'assise

Pour effectuer ce réglage, vous devez vous lever et choisir entre deux positions différentes (horizontale et inclinée à env. 4°) l'inclinaison souhaitée de votre siège en vous servant de l'excentrique  placé sous l'assise.





## Kopfstützenverstellung (optional)

Die Kopfstütze können Sie während des Sitzens gegen Rasterdruck nach oben bzw. unten schieben und in die gewünschte Position bringen.

Hinsichtlich der Tiefenstellung federt die Kopfstütze angenehm elastisch nach hinten.

## Headrest adjustment (optional)

The headrest can be pushed up or down against locking pressure while seated, and brought into the desired position.

As for the depth adjustment, the headrest elastically springs back easily.

## Hoofdsteun (optioneel)

De hoofdsteun is vanuit zitpositie in hoogte verstelbaar. Ook tijdens een ontspannen houding beweegt de hoofdsteun mee.

## Réglage de l'appuie-tête (en option)

Lors que vous êtes assis, vous pouvez remonter ou descendre les appuie-tête et les bloquer dans la position souhaitée.

Pour ce qui est du réglage en profondeur, l'appuie-tête recule de manière élastique comme un ressort.



## pneumatische Lordosenstütze

### BSV18 (optional)

Im Rückenlehnenpolster befinden sich rechtsseitig zwei Drucktasten **I** und **J**, um die Lordosenstütze in der Tiefe einzustellen. Bitte vor der ersten Nutzung, durch mehrfaches Drücken der Taste "+" **J** die Lordosenstütze mit Luft füllen. Diesen Vorgang (Drücken der "+" Taste) dann so oft wiederholen, bis die Lordosenstütze die gewünschte Ausformung hat. Zur Reduzierung/Entfernung der Luft halten Sie die Taste "-" **I** gedrückt.

## pneumatic lumbar support

### BSV18 (optional)

On the right hand side of the backrest you will find two push-buttons **I** and **J** to adjust the depth of the lumbar support. Please press the button "+" **J** several times to increase the support by reaching the desired degree of depth. Press and hold the button "-" **I** to deflate.



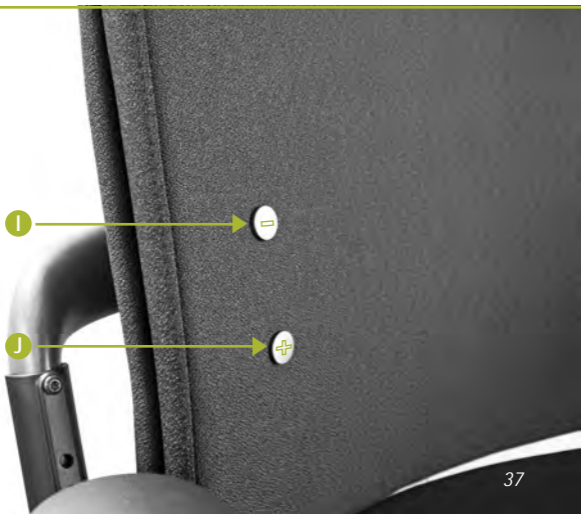
## pneumatische lendesteun

### BSV18 (optioneel)

In het rugleuningkussen bevinden zich aan de rechterkant twee drukknoppen **I** en **J** voor het in diepte verstellen van de lendesteun. Als u meer steun wenst kunt u de knop "+" **J** meermaals gebruiken, totdat u de gewenste steun heeft bereikt. Om lucht te laten ontsnappen en de steun te verminderen dient u de knop "-" **I** ingedrukt te houden.

## preumatique appuie-lordoses réglables BSV18 (en option)

Du coté droit du dossier se trouvent deux boutons **I** et **J** pour le réglage de la profondeur d'appuie-lordoses. Pour le gonflement d'appui, pressez le bouton "+" **J** plusieurs fois jusqu'à la profondeur souhaitée. Pressez et maintenez le bouton "-" **I** pour le dégonflement.



## Lordosenstütze für Vorsatzpolster BSV18A (optional)

Im hinteren Bereich der Rückenlehne befindet sich auf der rechten Seite ein Blasebalg. Um die Wölbung der Rückenlehne im Lendenwirbelbereich ihren Körperbedürfnissen anzupassen pumpen sie den Blasebalg **K** mit der Hand auf. Durch betätigen der Drucktaste **L** oberhalb des Blasebalges wird die Wölbung in der Rückenlehne entlastet.



Blasebalg (+) — **L**

Drucktaste (-) — **K**

## lumbar support for upholstered front BSV18A (optional)

On the right hand side of the backrest you will find a pump. To adjust the backrest's bow in the lumbar area to your individual body needs squeeze the pump **K** by hand. By pressing the button **L** above the pump the bulge will reduce.

## Lendensteun ten behoeve van voorzetkussen BSV18A (optioneel)

In de achterzijde van de rugleuning bevindt zich aan de rechterkant van de rug een blaasbalg . Met deze blaasbalg is de kromming van de rugleuning in de lendenstreek aan te passen. Door middel van handmatig pompen in de balg **K** is de lendesteun op te pompen tot het gewenste effect. Door de knop **L** boven op de balg in te drukken kunt u de lendesteun weer laten leeg lopen.

## Renfort lombaire réglable BSV18A (en option)

Une pompe de réglage se trouve sur le côté droit du dossier. Pour ajuster le renfort lombaire à la forme de votre dos, pressez la pompe à main **K**. Pour réduire la pression, appuyez sur le bouton au-dessus **L** .

## mechanische Lordosenstütze

### BSV9 (optional)

Im Rückenlehnenpolster befindet sich auf der Rückseite / seitlich ein Drehknopf zur Einstellung der Lordosenstütze. Zum Aktivieren der Stütze drehen Sie den Knopf rechtsherum bis zum Erreichen der gewünschten Wölbung. Zur Reduzierung oder Entfernung der Stütze drehen Sie den Knopf in die entgegengesetzte Richtung.

## mechanic lumbar support

### BSV9 (optional)

At backrest / the right hand side of the backrest you will find a rotating knob to adjust the lumbar support. Please turn the knob to the right to increase the support by reaching the desired profile. Turn the knob to the left to decrease the support.



## mechanische Lendesteun

### BSV9 (optioneel)

Met de draaiknop aan de achterkant / zijkant van de bureaustoel kunt u de diepte van de lendesteun instellen. Om de lendesteun te activeren draait u de knop met de klok mee. Om het effect te reduceren draait u tegen de klok in.

## mechanique appuie-lordoses réglables BSV9 (en option)

Du côté droit du dossier ou au dossier se trouve un bouton pour le réglage d'appuie-lordoses. Pour le gonflement d'appuie, tourner le bouton à droite jusqu'au degré de dureté souhaité. Tournez le bouton à gauche pour la réduction d'appui.





## Lordosenstütze für Netzurücken BSV8 (optional)

Hinter dem Netzurücken befindet sich, deutlich sichtbar, die Lordosenverstellung für Netzurücken. Der Drehknopf **M** unterhalb des Rückenbügels dient zur Einstellung der Lordosenstütze. Zum Aktivieren der Stütze drehen Sie den Knopf linksherum bis zum Erreichen der gewünschten Wölbung. Zur Reduzierung oder Entfernung der Stütze drehen Sie den Knopf in die entgegengesetzte Richtung.

## Lumbar support for net backrest BSV8 (optional)

Behind the net backrest you will find the lumbar support. You can adjust this lumbar support via the rotating knob **M** underneath the backrest holder. Please turn the knob to the left in order to increase the support by reaching the desired profile. Turn the knob to the right to decrease the support.



## Lendensteun voor de rugleuning met netbespanning BSV8 (optioneel)

Achter de netbespanning van de rugleuning is de instelbare lendensteun goed zichtbaar. De knop **M** onder de achterkant van het frame wordt gebruikt om de lendensteun in te stellen. Om de lendensteun te activeren draait u de knop linksom tot de gewenste steun wordt verkregen. Ter vermindering van de steun, draait u de knop in de tegenovergestelde richting

## Appuie-lordoses réglables pour le dossier en filet BSV8 (optional)

Le réglage d'appuie-lordoses se trouve derrière le dossier en filet. Le bouton tournant **M** sous le dossier est pour cet ajustage. Afin d'activer le support, tournez le bouton à gauche jusqu'au degré de dureté souhaité. Tournez le bouton à droite pour la réduction d'appui.



# Reiniging en onderhoud

## Wielen

- Elke bureaustoel wordt standaard uitgerust met HFC-wielen voor een zacht vloeroppervlak (bijv. tapijt). Voor een hard oppervlak (bijv. PVC, tegels) zijn speciale wielen leverbaar (NEO-wielen).
- **Verkeerde wielen kunnen de vloer en de wielen beschadigen.**

## Reiniging

- Bekledingsstoffen zo mogelijk droog reinigen of een daarvoor geschikt schoonmaakmiddel gebruiken. Specifieke reinigingsvoorschriften vindt u op de betreffende stoffenkaart. Deze kunt u bij ROHDE & GRAHL opvragen.
- Alle delen van metaal en kunststof kunnen met gangbare schoonmaakmiddelen gereinigd worden.

## Onderhoud

- De bureaustoelen zijn onderhoudsvrij.
- **Eventuele noodzakelijke reparatiewerkzaamheden aan de zithoogteverstelling of het stoelmechaniek dienen door geautoriseerde vakmensen te worden uitgevoerd.**

ROHDE & GRAHL biedt onder de naam chaircare een reinigings- en onderhoudsprogramma voor zitmeubilair aan. Kijkt u op onze website [www.rohde-grahl.nl](http://www.rohde-grahl.nl) voor meer informatie.

Bedienungsanleitung zum herunterladen:

Download this manual under:

Download deze handleiding onder:

Téléchargement du mode d'emploi ici:

[www.rohde-grahl.com/bda](http://www.rohde-grahl.com/bda)



TÜV SÜD geprüftes Qualitäts- und  
Umweltmanagement - System



**NOWY STYL GROUP**

ROHDE & GRAHL ist eine  
Marke der Nowy Styl Group

[www.NowyStylGroup.com](http://www.NowyStylGroup.com)

ROHDE & GRAHL GmbH  
31595 Steyerberg/Voigtei  
Büroeinrichtungen. Made in Germany.

Telefon + 49 (0) 57 69. 7 - 0

Telefax + 49 (0) 57 69. 3 33

[www.rohde-grahl.com](http://www.rohde-grahl.com)

[info@rohde-grahl.de](mailto:info@rohde-grahl.de)

Irrtum & technische Änderungen vorbehalten.  
Errors and change of technical data are excepted

10/2014